

# Learner's Role

- Ready to learn and unlearn
- Confident
- Active engagement in activities
- Perceptive and reflective
- Perseverance

# Task Design

- Appropriate to the level of the students
- Communicative in nature
- Pair work and group work
- Interesting
- Meaningful

# **Context**

- Language learning policy of the country
- University requirement
- Classroom atmosphere
- Teacher-student relationship

**The teacher as a mediator and a facilitator to help the students learn**

# **The Purpose of Placement Test**

- Not to rank the students but to group them
- Not to widen the gap between the good and the poor learners but to narrow it
- Not to use different materials but to design different learning activities

# Oral Test

- The importance of compatibility in oral competence

Confidence building  
Share of practice opportunities  
Common development

# **Different Development in Oral Competence**

good: Pronunciation/accuracy/fluency

average: pronunciation/fluency

poor: pronunciation/confidence/

# Relevant Activities

- Freshmen:
  - Reading aloud contest
  - Drama contest
- Sophomore:
  - Speech contest / debating club
- Junior:
  - Debating contest

# What a Teacher Can Do?

- Create a supportive learning environment
- Build up their confidence
- Develop their interest in the target culture and the language
- Cultivate good language learning strategies

# **What a Teacher Can't Do?**

- Guarantee their learning
- Solve their language skill problems in a period of short time

You can lead the horse to the water, but you can't force it to drink.

# References

- H. H. Stern  
*Fundamental Concepts of Language Teaching*, London: Oxford University Press, 1997
- Marion William and Robert L.Burden  
*Psychology for Language Teachers: A Social Constructivist Approach*, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.



# Thank You!

Zhouyan@teach.bfsu.edu.cn

Zhouyan4@gmail.com

# เรียนภาษาแบบเข้มข้น : ค้นให้ถึงต้นตอ

24 ตุลาคม 2548

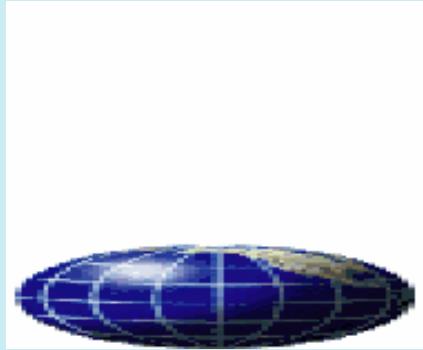
ผู้อำนวยการบริหาร  
มูลนิธิการศึกษาไทย-อเมริกัน  
(พรพิพัฒ์ กานูจนนิยต)



# ลำดับการนำเสนอ

- ทະລາງກຳແພັນພາສາ
- ສ້າງໂຮນສບາຍ ၅ ສිංහල ໄກສອງ
- ຮ່ວມມືອຂະໜາດ ໃຫ້ກັບພຸລິໃບຮໍຖ້າ
- ທີ່ຈຳເປັນ





โลกกว้าง

เปิดเสรีการค้า/บริการ

เทคโนโลยี



# ความเห็นผู้จัดการไทย ภาคการผลิต/ธุรกิจบริการ

- เกือบ **60%** ของ ผจก. ไทย เห็นว่าทักษะภาษาอังกฤษของแรงงานท้องถิ่น **อ่อน**
  - กว่า **40%** ของ ผจก. ไทย เห็นว่าทักษะ **IT** **อ่อน**
- ผลจากการวิจัยของสถาบันเพิ่มผลผลิต



# ความเห็นผู้จัดการไทย/มาเลย์ ความอ่อนภาษา/IT ของตน

ไทย

มาเลย์

ภาษา

**90%**

**12%**

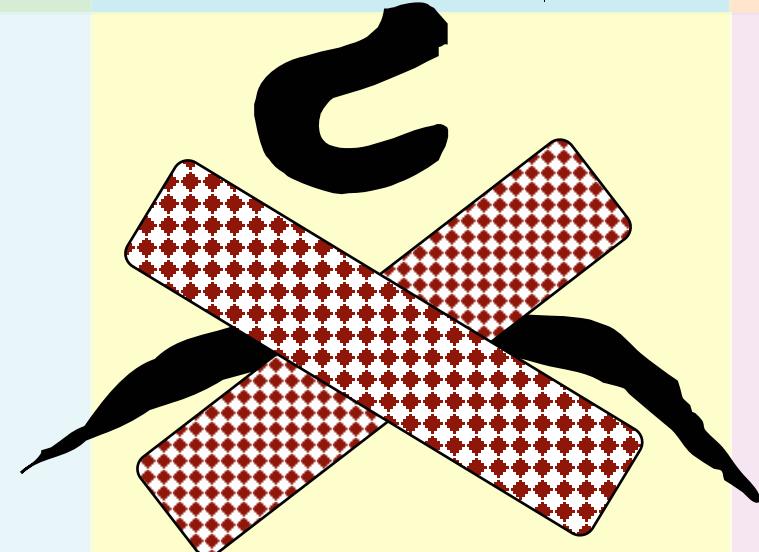
IT

**80%**

**20%**

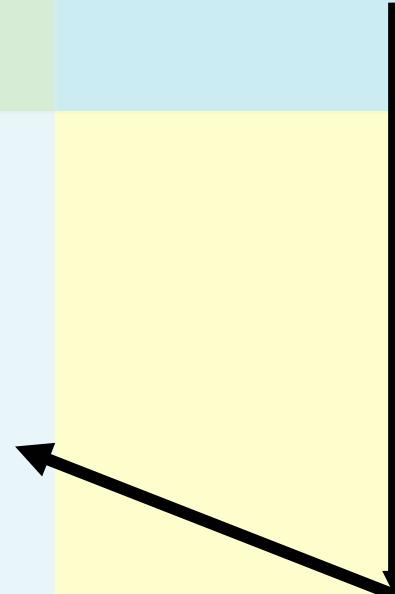
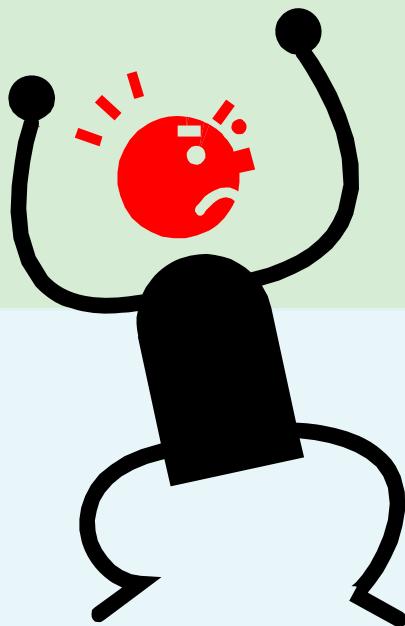
ผลจากการวิจัยของสถาบันเพิ่มผลผลิต



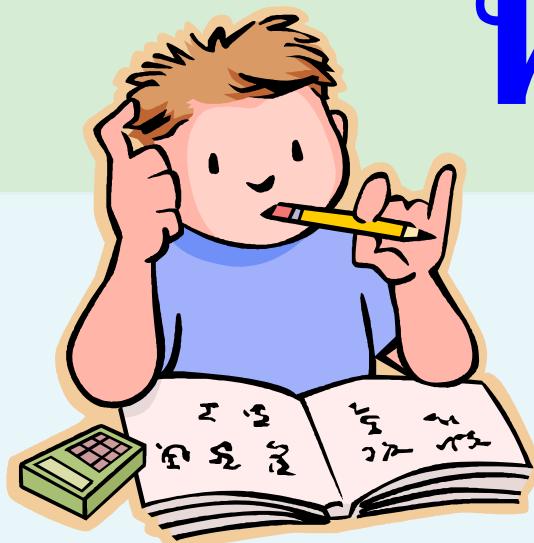




# มองดูตน



# แยกเด็กตาม หัว/เพศ



ภาษา  
หรือ  
วิทย์



# อุดหนนเด็กต่อพื้นฐานที่

ไม่มี / ไม่ชอบ / ไม่สนใจ

VS

Concept การเสียหน้า/  
ชีวิตนี้ต้องห่อง



# ໂຄງນະເສດນ ສັບາຍືຈີ



- คนไทยเรียนรู้ด้วย **หู**
- ช่างเล่า (**เรื่องคนอื่น**)
- ทำเรื่องสนุกให้ +  
วัฒนธรรม...อ่านเข้าหู



# ฝึกคิดย้อนศร

- เที่ยงกับการพูดภาษาไทย/ ท่องถิ่น
- หาญาติที่ไม่ใช้ภาษาอังกฤษ
- ชาติอื่นพูดไทยมั่งเลอะ



กิจกรรมต่อเนื่อง

สนับสนุน

แปลงใหม่



ร่วมมือกับพูลไบรท์

• English Teaching  
Assistantship  
-- ETA



# ETAs (6 เดือนในไทย/เริ่มปี06/ 10 คน)

- 1 เดือนภาษา/วัฒนธรรม
- 4  $\frac{1}{2}$  เดือนในโรงเรียนช่วยสอน  
กับครุภาษากองกฤษ
- $\frac{1}{2}$  เดือน ประเมินผล/รายงาน



# English camp

- นักวิจัยรุ่นหนูมสาวชาวอเมริกันปีละ 8-10 คน
- **first come first serve**
- ตามความว่าง
- เริ่มมา 2 ปี ได้ 3 แห่ง ๆ และ 1 สัปดาห์



- Thai Visiting Scholars
- Foreign Language  
Teaching Assistant



# Tacit knowledge

เด็ก/ผู้ใหญ่ฟุ่มในรห์  
ไทยและอเมริกัน

- การใช้ภาษาไทย/อังกฤษ
- วัฒนธรรมไทย/ อเมริกัน
- การแนะแนวการศึกษา/ วิจัย/ วิธีคิด



อั้งกฤษณา

ฟุลไบรท์

คิดสนุก  
ป้อนคำ

ฟุล  
ไบรท์

ติดใจ  
ติดตาม  
ติดตัว

ฟุลไบรท์

โโซนแส้น  
สถาบันใจ



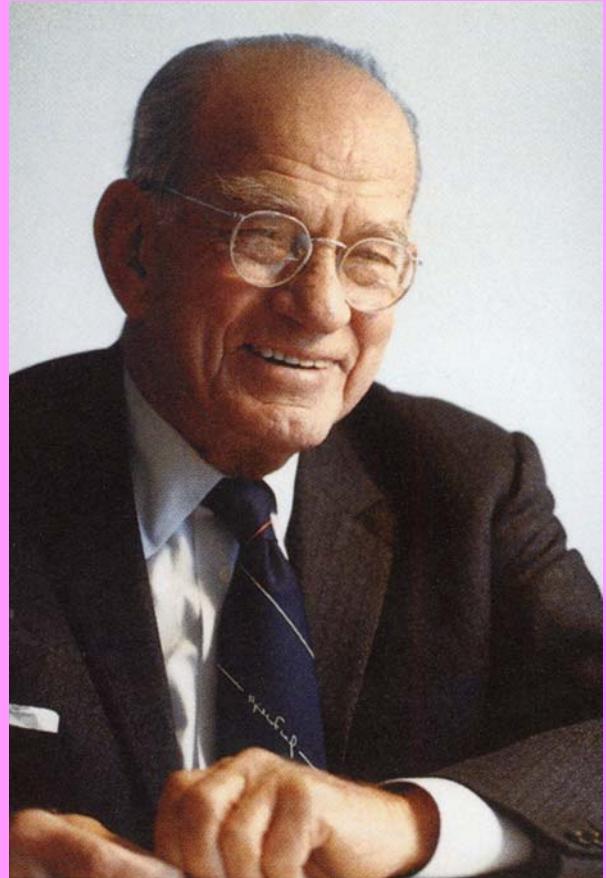
*Thailand - U.S. Educational Foundation*

---

**[www.fulbrightthai.org](http://www.fulbrightthai.org)**

**tusef@fulbrightthai.org**





*If we are faithful to our own values, while following an intelligent, courageous, and consistent line of policy, we are likely to find a high measure of the support we seek abroad. But if we fail our own values and ideals, ultimately we shall have failed ourselves. (Senate address, 29 June 1961)*

# ช่วงอภิปาย



วัฒนธรรมและความหลากหลาย : ขยายความคิดทางมโนรัตน์

၁၃

ស្ថិតិការគេងម្រាវជ្រាវ ពីរបីរទេ



เสียงเพลงพื้นเมืองที่ริมแม่น้ำร้องขึ้นมาในครองแห่งสังคมอย่างเป็นทางการอุ่นเครื่องและแสดงถึงเอกลักษณ์ของชนเผ่าเมืองอาวาย ก่อนหน้าเข้าสู่การเมืองใหม่เรื่องที่เกี่ยวข้องกับ “ความหลากหลายของชุมชนศิริษะ”<sup>2</sup> โดย Manulani Aluli Meyer อาจารย์จากมหาวิทยาลัยราชภัฏหาดใหญ่ที่ Hilo Meyer เรียนหนึ่งในริมชายฝั่งผู้บรรยายจากอาวาย ประชาตสหรัฐอเมริกา แม้ว่าผู้พูดส่วนใหญ่อ้างจะไม่สามารถเข้าใจว่าเนื้อหาของผลงานหมายถึงอะไร แต่สำหรับเสียงที่อ่อนหวาน ที่คงเต็มไปด้วยความสำาส mos ในจังหวัดจีโคน เนื้อร้องที่คงไว้ใจพงว่า บกต่อไปจะเป็นอย่างไร

“เรือห้องน้ำที่ต้องอุดมศักดิ์” อย่างไร

ผู้ซึ่งนัยของตนเดินทางมิการถึงนั้น ธรรมลัทธิฯ แหล่งเด่นแห่งภาษาฯ จราญาเรียบ ที่ขับอ่านนั้นจะเป็นแบบไร้คำແเนื่องใน การประรับแก้ ทำให้晦昧ความนี้

นาร์บส์ ไมโครบาร์์คุณ (International Network of Quality Assurance Agencies in Quality Assurance (INQAAHE) ซึ่งเป็นเครือข่ายของหน่วยงานประเมินคุณภาพฯ ทั่วโลก ที่ทำให้เกิดข้อมูลในการประเมินคุณภาพที่จะชัดเจนและมีมาตรฐาน 2 ปี โดยเป็นเครือข่ายที่มี “Quality Assurance and Diversity” ในระหว่างวันที่ 30 มิถุนายน 2547 มีผู้เข้าร่วมประเมินมาก จាតนวน 250 คน มาจาก 58 ประเทศทั่วโลก

สิ่งที่มอง “ไม่เห็น” แต่ “สมมติสัจจา” ความรู้สึกด้วยการ “ตั้งปม” ประสบการณ์และสร้างความเข้าใจ ยังกล่าวว่า เรายังสามารถการันตีว่า “สิ่งที่เราได้ ก็ต่อเมื่อคนในวัฒนธรรมที่สมบูรณ์แบบแล้ว” ให้ “สิ่งที่เราได้” ให้ “คนจากวัฒนธรรมอื่น” ได้เข้าสู่วัฒนธรรม “ใหม่” ให้ “คนจากวัฒนธรรมเดิม”

ผู้บรรยาย “ได้กล่าวว่า The World Indigenous Nations Higher Education Consortium (WINHEC) ซึ่งจัดตั้งขึ้นโดยการรวมตัวกันของชนเผ่าเมืองต่างๆ ของโลก เพื่อให้เกิดพลังร่วมในการกำหนดวิถีชีวิตของตนอย่างโดยการกำหนดศีกษา การรวมตัวนี้จะประกอบด้วยแหล่งเรียนรู้ 3 เรื่องหลัก คือ ภาษา วัฒนธรรม ความเชื่อต้านใจวิญญาณ

จุดสำคัญที่ผู้บรรยายมองต้องการจะเน้นย้ำในเรื่องของวัฒนธรรมตรงกับสิ่งที่ Meyer สื่อ ออกมาอย่างชัดเจนคือ “หลักการสำคัญของวัฒนธรรมคือการไม่ให้วัฒนธรรมของตนไปบังเอิญเดเพื่อให้วัฒนธรรมของผู้อื่นรับตาม” (... not impose one culture to another) ซึ่งทำให้ผู้เขียนรู้สึกถึงความยิ่งใหญ่ของความรู้สึกของชนชาติพันธุ์ ไม่ว่าจะเป็นชาติใดๆ ก็รู้สึก “มนกลุ่มน้อยหรือชนพันธุ์เมือง ในส่วนใด ๆ ของโลกที่จะสามารถรับฟังความรู้สึกของตน เช่นใจและเข้าถึงแก่นของวัฒนธรรมชนเผ่าที่จะสื่อและสะท้อนให้ผู้คนต่างวัฒนธรรมได้เรียนรู้ เข้าใจ และเข้ามีส่วนร่วมของตนไปด้วย

เข้าวันนี้ จึงทำให้ผู้เขียนสรุปประเด็นการเรียนรู้ของตนเองใน 2 เรื่อง ที่เกี่ยวข้องกับการ “ทำงานและความสนใจ คือ คุณค่าของวัฒนธรรมกับงานที่หลักหลาภยของพุทธศาสนา แหล่งที่เกี่ยวข้องกับสถาบันอุดมศึกษาของไทย

### คุณค่าของวัฒนธรรมและพุทธศาสนา : คุณค่าของความเป็นมนุษย์

เรื่องที่ทราบกันว่า พุทธศาสนาส่งเสริมการและเปลี่ยนวิชาการเพื่อกำหนดความเข้าใจ บันดาลจิตะห่วงประเทศไทยและรัฐบาลบริการ ผู้รับฟุ่มฟูลไปกว่าจะได้รับโอกาสในการทำงานร่วมกับผู้อื่น แม้จะแลนน์กิจยานของสถาบันราชภัฏจะตั้งแต่ 2 ถึง 3 ปี ตามไปตามกรณี จัดตั้ง “สถาบันราชภัฏไทย-อเมริกัน” การเลิกไป “ไม่ทางวิชาการโดยอาศัยความรู้ความเข้าใจของผู้เรียน” สถาบันราชภัณฑ์คือ “ผู้รับผิดชอบโครงการที่จะแสดงผลประโยชน์ให้กับผู้เรียน” เป็นกลไกในการเริ่มสร้างความสมัพน์พันธุ์เป็น “ปัจามความเชื่อที่มั่นคงของวัฒนิษมารชิก เจริญเสีย วิลเลียม พูลไบรท์ ซึ่งได้รับประสมการ “ทรงจากการเรียนรู้กิจกรรมทางศาสนา” ในประเทศอังกฤษภายใต้ “โรด (Rhode Scholarship)

การ “จัดโอกาสอยู่ในอีกประเทศลึกลับ” เป็นการปฏิทัติใหม่ “ห้ามทุกคนได้เข้าร่วมอยู่ในประเทศ ต่างแดนอย่างมีสุขหมายเหตุ” 2 ประการ คือ 1) การให้ความรู้ความสามารถให้เป็นประโยชน์ต่อวงการ “วิชาการโดยเฉพาะอย่างยิ่งการศึกษาในระดับอุดมศึกษา และ 2) การปฏิจิจให้เรียนรู้ภาษาและวัฒนธรรมของอีกประเทศ

สิ่งสำคัญอีกอย่างหนึ่งที่ผู้รับฟุ่มฟูลไบรท์หลายคนแสดงความเห็นเมื่อจบโครงการคือ การรู้จักตนเอง ซึ่งเป็นภัยมิใช่ในประเทศไทยและวัฒนธรรมของตน ที่มีข้อบกพร่องที่เราเรียนรู้ การรู้จักตนเอง ซึ่งเป็นภัยมิใช่ในประเทศไทยและวัฒนธรรมของตน ที่มีข้อบกพร่องที่เราเรียนรู้

เกี่ยวกับประเทศไทยอีก เรายังคงติดตามและเข้าใจดีเจนนิว่า ตามจิตวิญญาณเดิมที่ต้องการให้กับประเทศไทย แต่ในปัจจุบันนี้ ภาระทางการเมืองที่ต้องรับผิดชอบอย่างมาก ทำให้เราต้องหันมาสนใจเรื่องเศรษฐกิจและสังคมมากขึ้น แต่ในความจริงแล้ว ประเทศไทยเป็นประเทศที่มีความหลากหลายทางเชื้อชาติ ศาสนา และวัฒนธรรมที่หลากหลาย ไม่ใช่แค่เศรษฐกิจและการเมืองเท่านั้น ดังนั้น ภาระที่สำคัญที่สุดคือการพัฒนาคุณภาพชีวิตของคนไทยให้ดีขึ้น ไม่ว่าจะเป็นด้านเศรษฐกิจ การศึกษา สาธารณูปโภค หรือสังคม ฯลฯ ทั้งหมดนี้ต้องมีการวางแผนและดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพ ให้สามารถตอบสนองความต้องการของประชาชนได้ดีที่สุด

۱۰۰۰۸۹

แม่จะดูให้มีอนุบาล ลูกสาวว่าตอนนั้นจะมีส่วนผิดกัดนั้นให้เกิดความกลมกลืนด้วยส่วนคนเล็กใน  
รัฐดูบุพเพ แต่หากพิจารณาให้ลึกเข้าแล้ว เราจะเจาะใจพิพากษาความหลอกหลอนทาง  
ภัยธรรมชาติจากภาระเดลีสื่อหน่วยข้อมูลดูดิน ความสนใจที่จะเรียนรู้ลูกสาวว่าด้วยการเดินทางท่องเที่ยว  
รวมทั้งจากการเดินทางไปอยู่ดูดินที่จะเต็มงานทำมากขนาดไหนในอนาคต logicจะประगอปด้วยประชากรรที่  
มีความหลอกหลอนทางภัยธรรมชาติมากขึ้นเรื่อยๆ และน่าจะรอดได้ เรากินยาดูดด้วย

ในความเป็นพ่อพี่เปรี้ยวตั้นคนไทยและคนอเมริกัน แต่อาจหมายถึงการแบ่งกลุ่มอย่างหลวมๆ 4 กลุ่มคือ คนไทย คนอเมริกัน คนไทย-อเมริกันและคนอเมริกัน-ไทย ผลของการจะพิจารณาจะจะง่ายขึ้น ไปอีก ก้าว一大步 ใจด้วย “สภาพภูมิศาสตร์” ใจอ้ายหนึ่งที่ตามภาคต่างๆ ของหง 2 ประเทศ เพียงเท่านั้นก็คงจะได้เห็นถึงความซับซ้อนและมิติทางวัฒนธรรมที่หลากหลายไม่เดียว “ใจสี” ใจอย่างจริงจังมาก่อน

ความหลักหลากรากที่มีความซับซ้อนอย่างสูง

โสดปัจจุบันและอนาคตจะยิ่งเล็กลง เพราะคนสามารถ "ประมาณส่วนตัว" ได้มากขึ้น แต่ค่าที่อยู่ในเวลางานอาจต้องเตี๊ยะพร้อมใจกับความท้าทายมากขึ้นอีกด้วยการทำธุรกิจ

จุดเด่นที่สังเกตุได้คือความมีวัฒนธรรมของชนชาติไทย ไม่ได้เป็นอย่างเดียว แต่ต้องดูต่อไป คุณไทยเป็นผู้รักสันติและพยายามอย้มารี สามารถจะอยู่ร่วมกับผู้เข้ามาอาศัยในประเทศไทยได้อย่างกลมกลืนและกลมกลืนกับชาวไทย อย่างไรก็ได้ ในอีกด้านหนึ่ง เราอาจยังไม่ได้นำประโยชน์ของความหลากหลายทางวัฒนธรรมมาเอื้อต่อการศึกษาอย่างเต็มที่

ในการปริหารจัดการระบบป้องกันความเสี่ยง 3 ประการที่เน้นสมอคือ ตามเป้าหมายของสถาปัตย์ดูมศึกษาที่หันสมัย หลักการสำนัก 3 ประการที่เน้นสมอคือ สถาปัตย์ดูมศึกษา ตามวิถีทางการและความหลากหลายของ สถาปัตย์ดูมศึกษา แต่คำว่า “ความหลากหลาย” นี้ยังอาจไม่ได้พิจารณาลงไปในมิติของวัฒนธรรมมาก นัก จึงควรที่สถาปัตย์ดูมศึกษาจะ “เดินทางนาฬิกาแบบลากลาก” ตามการประยุกต์ใช้ภาษา ในการ “ความหลากหลาย” โดยเฉพาะลักษณะที่ไม่สามารถเขียน

ເລືອດໍານີ້ສຶກສົງຈິງມີຄື່ງໃຈ ດາວາມຫລາຍທາງວັດທະນາຮຽນ ເທົ່ານັ້ນ  
ຈຳເປັນຕົ້ນສ້າງໃໝ່ເກີດດາວມົງຽດມາເບົ້າໃຈຮ່ວມກັນເພື່ອເປັນຫຼາຍທັກທີ່ມີໂດຍເສີມສ້າງຈາກປະປະວັດ  
ດາມເປັນນຳ ປັບປຸງແນວດີ ແລະວັດທະນາຮຽນຂອງສານັ້ນ ແລະທີ່ເປັນຫຼັດທີ່ສັດຖິກ ການສັງສົມແລະກາ  
ຕາຍຫອດດັ່ງນັ້ນຮຽນມີສີ່ພາຫວະດັກໃນມາເຖິງທີ່ກໍາໄຫຼວງສ້າງດາວມກັດກົມໃຈຮ່ວມກັນໃນສານັ້ນ ດາມແຕກຕ່າງໆທີ່  
ດາມໂດດເຕີ່ນອັນເປັນແອລັກມູນໃໝ່ມີສາມາຮັດຈະລອກເສີຍແນວຢັ້ງໃໝ່ ແມ່ຈົດວັດທະນາແນວ

“ถ่ายสำเนา”，ก็ตาม สถาบันอุดมศึกษาจึงควรศึกษาดูแลค่าไฟอยู่เบ็ดเสร็จ แหล่งหนึ่งให้ปราบปรามอย่างเด่นชัดในประชุมและแนวทางการดำเนินงานของทุกอย่างต้องเนื่อง รวมทั้งส่งเสริม การสืบทอดต่อเพื่อให้เป็นเอกลักษณ์ที่สำคัญ สถาบันนี้ยังกำกับ กิจกรรมจะมีประจำตุ่นๆ ศาสตร์ มีการสั่งสม วัฒนธรรมและมีแนวปฏิบัติที่ดีงามที่สุด ชาติไทยจะได้รับประโยชน์อย่างมหาศาล

สำหรับบุคคลในแวดวงอุดมศึกษา นักจามภิเดชา วัฒนธรรมที่แสดงถึงภูงค์ราชนรากทาง  
ประวัติศาสตร์ของความเป็นสถาบันแล้ว ผู้ที่อยู่ในสถาบันดังกล่าวรู้ว่าการระดับปูง คณาจารย์ในสังกัดลักษณะ  
ใดเป็นแบบอย่างที่ดี ด้วยการตระหนักรู้ถึงและได้ให้ความสำคัญต่อความหลากหลายทางวัฒนธรรมมาก  
น้อยเพียงใด ได้สื่อสารและสนับสนุนงานวิจัยและนักศึกษาตลอดจนมีส่วนได้ส่วนเสียอีกด้วย เช่น  
เช่นเดียวกับสถาบัน ก็ล้มเหลวในการขยับตัวไปสู่มาตรฐานสากล ที่สำคัญที่สุดคือ ผลกระทบ  
ของการขาดความแตกต่างในลักษณะนี้ ได้แสดงให้เห็นว่า ไม่ใช่แค่ความไม่เข้าใจและ  
ไม่ยอมรับ แต่เป็นการปฏิเสธและตัดขาดความสัมพันธ์ที่เคยมีอยู่ ทำให้เกิดความไม่สงบ  
และความไม่พอใจในสังคม ที่สำคัญยิ่งคือ การขาดความต่อเนื่องทางวัฒนธรรม ทำให้เกิดความ  
ไม่แน่นอนในสังคม ที่สำคัญยิ่งคือ การขาดความต่อเนื่องทางวัฒนธรรม ทำให้เกิดความ

## อีกหนึ่งของการวุฒิประภากายความคิด

ข้ามไปอีกขั้นโดยนำความหมายของคำว่า ความหลากหลาย ของเกณฑ์บลัดริจ (Geno-Baldridge) มาใช้ในการศึกษาเพื่อผลการดำเนินงานที่เป็นผลลัพธ์ที่สามารถศึกษาได้จาก [www.baldridge.nist.gov](http://www.baldridge.nist.gov) มาพิจารณา คำว่า ความหลากหลาย หมายถึง “ การให้เหตุผลค่าและภาษาให้ประโยชน์จากการแต่งต่างของแต่ละคน ความแตกต่างนี้ครอบคลุมตัวประมวลอย่าง ซึ่งรวมถึง เนื้อร้าติ ศาสนา สิ่ง เพศ ประเทศที่เป็นพิษเกิด ความพิการ การเลือกความพึงพอใจในการระบุเพศ อายุ การศึกษา ที่น้อยตามภูมิศาสตร์ และทักษะ ทักษะหมายรวมถึง ความแตกต่างทางความคิด สาขาวิชา และมุมมอง ” เมื่อคำนึงถึงความหลากหลายตามคำจำกัดความนี้แล้ว นี่ที่สำคัญและที่จะส่งผลกระทบต่อการปฏิบัติงานจริงเป็นเรื่องที่หัวใจด้วยความน่าอภิปรายต่ออย่างยิ่ง โดยเฉพาะการต่อยอดความคิดจากการทำความเข้าใจถึงความหลากหลายทางวัฒนธรรม สู่ความหลากหลายที่เป็นภาษาที่จะเป็นผู้สอนต่อการพัฒนาความสามารถของเราในการจัดการความแตกต่างเช่นการเรียนรู้และการอยู่ร่วมกันอย่างมีดุลยภาพ ในโลกแห่งการแข่งขันที่ท้าความรุนแรงยิ่งขึ้นในอนาคต

### ยังหาทางให้คิดและทำอีกมากค่ะ

ขอขอบคุณทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษที่ร้องทันสมัยด้วยความตั้งใจในการศึกษาไทย-อเมริกัน (ฤดูร้อน) ผู้สนใจสามารถอ่านหน้าปกที่ประับน้ำหนึ่งของการเรียนการสอนและกิจกรรมทางการศึกษาที่ดีที่สุด ได้โดยอ่านหนังสือที่มีหัวข้อมูลด้วย

All the Thai and English articles written and posted by the Thailand -U.S. Educational Foundation (Fulbright) could be used to benefit the academic community. Please give appropriate credit to the author(s) and the Foundation.

## เรื่องมา ๆ ท้ายเล่ม

### มองข้ามศร ตอบ ผู้รัง

พรพิพพ์ กาญจนวนิดา  
ผู้อ่านวายการนิริหาร  
นุสันธิการศึกษาไทยอเมริกัน

เวลาเราพูดภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ภาษาอังกฤษเจ้าเก่า สมองและร่างกาย (โดยเฉลี่ยว่า) อยู่ในความพร้อมที่จะอยู่ใน อาการเกร็ง ตลอดเวลา

เราจึงมักจะปล่อยใจตัวเองว่า “ก็มันไม่ใช่ภาษาของเรานี่นา” แต่เมาระบกไม่ค่อยคิดย้อนกลับว่า คนทุกชาติทุกภาษา ก็จะเกิดจากการคลั่งไถลังไป เรา ที่เป็นนักการที่ไม่สามารถจะเก็บไว้เป็นอาชญากรรมได้翼 วนะครับ

ชาวอาเมริกันที่มาแลกเปลี่ยนภาษาให้ไปประมาณครึ่งปีที่แล้วนั้น ผู้พูดจะเข้าใจ ซึ่งมีปัญญาและวัฒนธรรมไทย ก็มีความรู้สึกไม่ต่างจากนี้เด็ก กลุ่มที่มาร่วมโครงการหลังจากจบปริญญาตรี/โท เล่าว่า “มาเรียนในมหาวิทยาลัย หรือผู้ที่มาทำวิจัยระดับปริญญาเอก” ต่างก็เตรียมความพร้อมด้านภาษา慌慌忙忙 (ที่มากกว่าคำว่า “สวัสดีค่า”) และ “ขอปุ๊ดคุณค่า” แต่การเรียนภาษาที่ “เดลส์ส์” ก็คงไม่พึ่งมีการสอนในสภาพแวดล้อมที่ต้องใช้ภาษาหนึ่ง อย่างเด็ดขาดที่ พาการะจึงมีโอกาสที่ได้เห็น อาการเกร็ง ของชาวอาเมริกัน (ที่ราชหลายคนนี้งุนายน้ำหนักมาก) ด้วยความพยายามอีกนิดหนึ่ง เล็ก ๆ และอาจจัดตัวว่า ‘หนันแน่ ผู้รึ่มีพูดจิกลมเบี้ยนไปเหือกหัน’

เกร็งเล็ก ๆ ของการเรียนภาษาไทยในเมืองกรุงเทพฯ ที่ กันกันเวลางานไวยเรียนภาษาอังกฤษในไทย “ยังไงไง” ไม่เรียหือสูญในตัวก็ไม่ได้ลืมสักนึง แผลเรียนหือจางสื่อต่าง ๆ หรือได้มืออาสาชุดยกไปรับใช้กันนาน ๆ ครับ

สองคิดยก่อนศรและลืมใจชาติ ต้องมาหัดภาษาไทยเบื้องต้น คิดถึงภาษาเมริกันแล้ว ยิ่งมีสิ่งแวดล้อมที่เป็น “ภาษาไทย” มากยิ่งกว่าเรา “ภาษาไทย” พอมาถึงบ้านเราและลืมต้องแสดงถึงภาษาไทย จึงเกิดอาการ “งง” เป็นไงตามตา ไปหลาย ๆ เรื่องที่เดียว

ตัวอย่างการพูดถึงตัวเองที่นักศึกษาชาวอาเมริกันซึ่ง “เลสลี” เล่าให้ฟัง ก็ทำให้ได้ข้อคิดในการเรียนภาษามากทันที “เลสลี” มาทำวิจัยในประเทศไทย ขนาดเนื้อ “ได้เรียนภาษาไทยมาก่อนล่วงหน้าจะดี เลสลีเล่า “วันหนึ่งเรียนพบกับพนักงานที่จัดสัมมนา “ไปยังที่พักของเรือน เลสลี” ใจไป เนื่องจากนักเรียนภาษาไทย (เป็นคนดูแลห้องเรียนภาษาไทย) ถามพนักงานว่า “จะไปสัมภาษณ์ที่ห้อง “ห้องคุ้น” ค่าตอบแทนคือ “ไปห้อง” เลสลีพูดว่า เรือน “ไปเลย เพราะไม่เข้าใจว่าพูดว่าอะไร ต้องถามและเห็นหนังงานซึ่งไปยังหมายเลขอ้าง ถึงร้อง ‘อ้อ’ ก็อยู่ที่เมริกา ครูที่โรงเรียนด้วยสอนให้ออกเสียงชัด ๆ ว่า “ไปสัมภาษณ์” ใหม่นะ……”

เห็นมายังดี การเรียนภาษาต่างประเทศไม่ใช่เร่อง่าย ก้าวจะให้มีการสอนอย่างละเอียดตั้งวิธีสอนที่ให้เข้าใจจริงมาก อย่างทุก ๆ เรื่องที่อาจมีความแตกต่างไปตามภูมิภาคและ

<sup>1</sup> American Student / Researcher Program หรือ Doctoral Degree Research Abroad Awards

ท่องถิ่นอีก จงไม่ไปรื่นร้อง่าย ทั้งไม่สำนารถจะเรียนแล้วนำไปใช้เดินเร็วๆ การอยู่ในประเทศไทยที่ใช้ภาษาที่เราต้องการจะเป็นรู้จักดีมาก จึงมีความสำคัญอย่างยิ่ง ที่จะได้เรียนรู้ในสถาบันการศึกษา พร้อมไปกับการฝึก “งง” อีกปั๊วย ๆ ดังนั้น ในครั้งต่อไปเมื่อเราพูดภาษาอังกฤษ เรา ก็ห่าจะยอม ‘งง’ และ ‘เก้ง’ แต่อย่าได้ ‘กังวล’ เกินไป มันเป็นธรรมดาย่างนี้เองเหลี่ยด้วย

มองเข้าแล้วมองเราตอนเรียนและฟังภาษาอังกฤษ เราจะพยายามเล่น “เหมือนร็อคส์ หังหนะแหลก” หรืออาจจะเสียเปลี่ยนมาเป็นภาษาไทย ตรงที่สิ่งเวลาลืมของภาษา “เจ้ม” “ภาษาไทย” เพื่อกับร้อนใจของราบททำให้เราสามารถได้อยู่ใกล้กับการใช้ภาษาอย่างก้ามภากว่า จุดที่แตกต่างอาจเป็นตรงที่ “ความกล้า” ในการแสดงออก โดยไม่ลังเลผิดจุด “ปิดปาก” มากกว่า แต่อย่างกว่าเวลาพูดผิดแล้วผู้รับจะรู้สึก愉悦 ๆ ขณะ “เลสเล่” เล่าว่าเต็กิ้งแบบหัวดาวอย่าง ‘แม!’ ‘ง่าย’ ๆ แต่ทำไม่ถึงพูดไม่เข้าใจเลย’ เหมือนกัน

## โอบอ้อมอาหริແນຍໄທ ฯ ช້ວ່າຈະຄູກໃຈຜົ່ງໄປທຸກອ່ານ

ສູງຕິດຮຽນ ເລີປີປະເຈົ້າທີ່ໄຟຜູ້ມູນຖຸນກາໄທຍ  
ມູ່ລັນຫິນກາຮັສຕິກໍາໄທຍອມຮິກັນ

ดูเหมือนเป็นเรื่องที่แสนจะธรรมชาติสำหรับชาวไทย “ไปเสียแล้วล่า” “เดินทางชาติบูกาเล่” ดึงความทบวงใจต่อมามาโดยอ้อมอาจ หรือความมึนเมาใจของคนไทยและคุณคงจะงัวลงน้ำรرم “ไทย” แต่....หากไม่ได้เคยเราร่วมในอีกด้านหนึ่ง ยังมีอีกหลายเรื่องที่ผ่องมองว่า สิ่งที่คนไทยแสดงออกในนั้น บางครั้งอาจทำให้ชาวรัฐอื่นอดใจไม่ไหว

“ไม่ต้องแปลใจหรอกค่ะ มันเป็นไปได้แล้วเกิดขึ้นอยู่บ่อยครั้งที่เดียว แม้แต่ในครอบครัวพี่ลีบาร์ก็แห่งนี้ก็ตาม

“เข้าพยาบาลที่จะดูแลฉันมากเกินไป” จนฉันแทบจะไม่มีความเป็นส่วนตัวเลย” คำมอกเล่าผ่านตัวหนังสือของผู้บุพพานชาวเมืองคนหนึ่ง ให้ข้อมูลกับเรา เนื่องด้วยความหมายให้ทำงานนั้นร่วมกับ “ยาจารย์” ชาวไทยในสถาบันการศึกษาแห่งหนึ่งในต่างจังหวัด

เวลา กว่า พี่น้อง หรือพี่น้องดูแลฉันมากเกินไป พี่น้องจะเป็นเพียงภาระเวลาสักหนึ่ง ประเมินจากวัยที่อยู่ทางตะวันตกของสหัส留เมืองแล้ว เชื่อถือว่า “เวลา” นี่นานพอที่จะทำให้ჩร ใจเย็นล่าความรู้สึกหงุดหงิดใจ ใจมาให้เรา “ใจ” นานก็ได้ “เว้นหน้า” แลยก็เดียว

เรื่องราวความลับภายในการประดิษฐ์ให้เข้าใจธรรม “ไทย” ของเรื่อง เริ่มต้นจากความรู้สึกที่ว่า “อาชาร์” ที่ เนื้อร่วมงานด้วยพะຍາມมากเกินไปที่จะดูแลเรื่อง โดยไม่ล้อใจให้เรื่องทำอะไรตัวเองหรือมีเวลา เป็นส่วนตัว แนะนำว่า “ภาษาอาจเป็นอุปสรรคที่สำคัญอย่างหนึ่งที่ขาดไม่ได้” ในการทำความเข้าใจของ

๕๘๗  
๕๙๖ สองฝ่าย แต่ก็คงปฏิเสธไม่ได้ว่า ภัยมีไว้ให้กันนั่นด้วย อย่างไรก็ตาม เรื่องที่เข้มข้นและความเป็นไปได้ที่จะมีภัยต่อสังคม จึงเป็นเรื่องที่สำคัญมาก แต่ในทางการเมือง ภัยที่สำคัญที่สุด คือภัยที่มาจากการภายในประเทศ ไม่ใช่ภัยจากต่างประเทศ ภัยที่สำคัญที่สุด คือภัยที่มาจากการภายในประเทศ ไม่ใช่ภัยจากต่างประเทศ

ในขณะเดียวกันเจ้าจารย์เจ้ายานห้ารัฐและเขากาลังมายื่นหนังสือขอเป็นพระทูตที่อยู่ในกรุงศรีแล้ว เนื่องจากว่าตนไม่ได้รับแต่เพียงการสอนทางภาษาไทย แต่ได้รับการสอนทางภาษาอังกฤษด้วย ทำให้เจ้าจารย์เจ้ายานห้ารัฐต้องตัดสินใจเดินทางกลับไปอยู่ในกรุงศรีแล้ว แต่ก็ยังคงต้องสอนภาษาไทยต่อไป แต่คราวนี้เจ้าจารย์เจ้ายานห้ารัฐต้องสอนภาษาไทยให้กับชาวต่างด้าวที่เดินทางมาเยือนประเทศไทย แทนที่จะสอนภาษาไทยให้กับคนไทยในประเทศ ทำให้เจ้าจารย์เจ้ายานห้ารัฐต้องเดินทางกลับไปอยู่ในกรุงศรีแล้ว แต่ก็ยังคงต้องสอนภาษาไทยให้กับชาวต่างด้าวที่เดินทางมาเยือนประเทศไทย แทนที่จะสอนภาษาไทยให้กับคนไทยในประเทศ

เพียงสัปดาห์แรก เนื้อเรื่องมายมาบ่นกับเราเต็มหน้ากระดาษ 84 ว่า “ไปโรงเรียนแล้วอยู่ดูตั้งแต่เช้าจนรุดเย็น ไม่มีสุขเลย” เผรัตติใจจะมาว่ำว้มือและเรียบหน้าจากอาชาร์ชากาวยา แต่ที่มีปัญหาการคือ การที่จะต้องทานอาหารร่วมกันมากนัก ทั้งน้ำมันตามลายเป็นพื้นหนดูบ่เป็นจานมีเด็กๆ กวน จนร้าย(จำต้องยกเว้นเด็กๆ) ลืมเรื่องการไป “หนวดนิดเดียวได้เลย” เหตุผลที่ใจดีขอ นัดหนาดรายเกินไปสำหรับรุ่นพี่มาอยู่บ้าน ที่อยู่ในบ้านเดียวกัน ไม่ว่าจะรอด้วยสายตา หรือเสียง ไม่ใช่เรื่องของเด็กๆ ที่จะรู้สึกได้ เมื่อ “ไทยเป็นคนแรก” โดยเฉพาะผู้หญิง “ไม่ควรจะไป” “หนวดนิดเดียว เรื่องหลังนี้ยังเป็นเรื่องที่ เป็นส่วนร่วมไม่ได้เป็นไปหยุด ไม่ว่าจะรอด้วยสายตา หรือเสียง ไม่ใช่เรื่องของเด็กๆ ที่จะรู้สึกได้ เลากันด้วยคำนัดเดียว อาจรู้สึก “ไทยที่เสียดูดู” ก็คงทำให้เจ็บปวดที่เสียดูดูเหมือนเดิม ไม่เปลี่ยนแปลง โดยการตามดูแลหรือ “ปกติ” ทุกวัน และอาจเป็นทางที่มองถูก “มองถูก” แล้วขอ

ผู้ป่วยท่านส่วนใหญ่ของเรามา ต้องกล่าวว่า ความชื่นชมของแพทย์เป็นการเพียง  
ที่จะทำให้เกิดความรู้สึกเชิงบวกมาจากการพูดที่ตรงจุดก็ได้ในไป ซึ่งน่าจะดี  
ไม่แพ้กัน ใจกว่าในสังคมไทยนั้น เป็นเรื่องที่ไม่เหมาะสมหรือไม่ เมื่อจากสภาพการณ์แล้ว ในฐานะที่เราทำ  
หน้าที่ประสานงาน แสดงเสริมความเข้าใจอันดีระหว่างผู้เข้าไปในงานนั้น เรายังยินดีให้ร้อยอดกับ  
อาจารย์เจ้าภาพให้ดีตรงที่สิ่งความต้องการของเรายัง แหล่งสนับสนุนว่า เราเองจะโทรศัพท์ไปขอมาให้ทำ  
เข้าใจถึงความแตกต่างทางภูมิภาคของเรา เนื่องจาก ใจดีอย่างพิเศษ ให้อาจารย์เข้าใจว่า ผู้หญิงของเรา ก็จะ  
จะตาย ไม่ต้องไปเป็นห่วงเวลาเดียว เข้าอย่างไรไปไหนก็ให้เข้าไปเถอะ เนื่องจาก แล้วไม่ต้องกลัว  
เข้าหน้าห้องน้ำ คิดถึงบ้านของ เนื้อเยื่อได้ แหล่งสนับสนุนที่ดี แหล่งที่ดี

ว่าได้ร้องขอแล้วที่ค่อนข้างน้ำหนาแกมหน้ารักกิศ ความท้อใจจากเรื่องราวไทยของเรานั้นเป็นคนที่พูดอย่างเด็ก ยังคงจำเรื่องราวที่ต่างชาติของตัวเองเสียเปล่าแล้ว กว่าจะรู้สึกความบุญภิกษาหัวใจเราเพิ่มขึ้น เรื่องมีอยู่ว่า เที่ยววนแห่งอาจารย์เจ้าปะระจำท่านนี้เป็นธรรมรับแขกต่างเมืองที่บ้านพก ทางเรียกให้เขามาขอฟังทำนุบำรุงโดยไม่พูดปราบทำเพลลงอย่างว่าจะไปทำอะไรหรือไปไหน ถามอะไรก็ไม่พูด บอกเตือนให้หันตากลางทางเราก็ไม่กล้าปฏิเสธ เอ้า! นี่มีเรื่อง พอบูรณ์ไปได้สักประมาณกีบหัวมอง ก็บอกไว้ว่าว่าอาจเจอกันได้ ตามกิมมิตรอมไว้ให้เห็น บอกเตือนว่าเดียว ก็รู้สึกว่าเรื่องของเรานี่แฉะจะหลุดหายแล้ว กิบกิจเริ่มกล้า ครั้นจะปะอกรือจุดรถก็กระโวย ใจดีที่จอดก่อนที่เรือจะหมดความมีอุบัติ สรุปแล้ว อาจารย์ต้องการพาเรือมาหัวเรือแล่น ซึ่ง

ประยุกต์ศรัปป งามองที่เรือไปอยู่ แล้วปลงด้วยยาหารไฟฟ้าหันร่องรอยที่อยากจะให้เรือได้ล่องเริ่มดู เล่นไปทางต่างหากตีร่องเราส์จนตัวโก่ง อาหารรักษาหันร่องรอยไปโดยไม่ได้ตั้งใจ

มองอีกด้านหนึ่ง ก็ยังมีอยู่บางเรื่องที่ไม่แน่ใจกับความคิดแบบเอมาริกันไม่ได้โดยเฉพาะในเรื่องความเป็นเด็กของตัวเองและรักอิสระที่อาจจะดูเกินไปมาก เรื่องเกิดขึ้นตอน อาร์ย์เจ้าภาพของอาสาที่จะเข้าปรารถนาไปส่งเมื่อถึงเชียงใหม่ หลังจากที่เรียนอย่างว่าอย่างเดินทางไปท่องเที่ยวชมความงามตามของภาคเหนือของไทยก่อนจะกลับบ้าน และแม่นอนว่าเราต้องการไปตามลำพัง เราเดาได้เกือบจะแน่ใจว่าคงต้องให้เวลาคุยกันมากกว่า 1 ครั้งแม่นอน กว่าจะเป็นอนุญาตกล่าวว่าสาวมีน้องสาวมาหากไปเรียบให้มานดีๆได้ สิ่งที่เราคิดว่า อาจจะดูเกินกว่าเหตุก็ได้ การที่มีปิดโทรศัพท์มือถือของเครื่องคอมพิวเตอร์ จัดการเดินทาง เพียงเพื่อต้องการให้เวลาส่วนตัวอย่างเต็มที่ ลองคิดดูว่า สำหรับใครดีกว่าเด็กนักเรียนหรือระหว่างการเดินทาง เราในฐานะผู้ดูแลความเป็นอยู่ของเมืองมหาภูมิประเทศไทยจะช่วยเหลือเมื่อไหร่呀

เรื่องราวดูห่างผู้บุกชิงอาภิภัยดูอย่างน้องความ  
แต่ต่างหากวัฒนธรรมที่เก่าแก่ในเชิงการพัฒนาไป远ไปแล้วมาก  
คนกว่าจะเข้าใจกันได้ เวลาผ่านไปจนเกือบถึงเวลาที่อีกผ่ายต้องกลับบ้าน อย่างไรก็ตาม พาก  
เราะยังดีใจที่เราได้ส่งหัวใจให้เดินทางมาที่นี่ แต่เดี๋ยวคงต้องกลับบ้าน  
น้องหงส์ลงเรือเสือครึ่งต่อไป แต่เดี๋ยวคงต้องเห็นน้องๆ ที่บ้าน

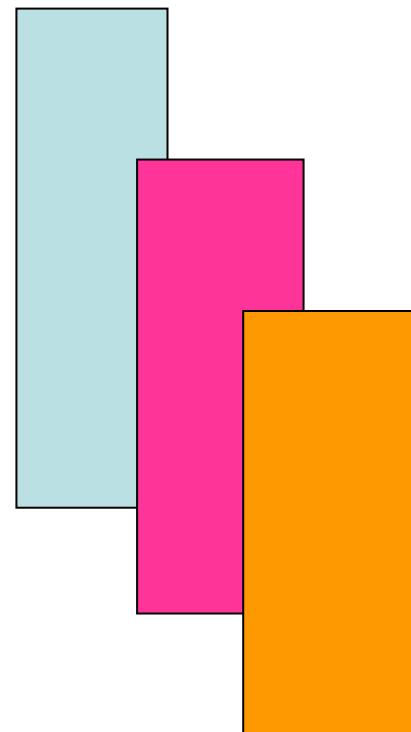
พศ.ดร.เพียรศิริ วงศ์วิภาณท์  
สถาบันภาษา  
มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์

***EXIT TEST: DPUTEP***



**12 credits**

**FLEXIBILITY**

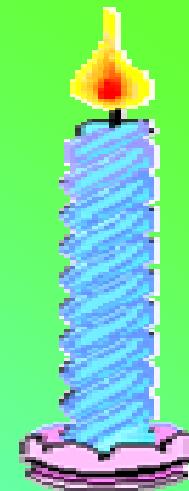


**Student-centered**

**LANGUAGE LEARNING SKILLS**

การจัดกิจกรรมการเรียน

การสอนภาษาอังกฤษ



อาจารย์อุบล ไชยชนะวงศ์  
โรงเรียนชุมชนบ้านหายโศก  
ต.หายโศก อ.พุทไธสง  
จ.บุรีรัมย์

ព្រះរៀនឃុនបានទាន់

ល.នាយករដ្ឋមន្ត្រី ន.អនុមេត្ត ន.ប្រជាធិបតេយ្យ



ພະພັກຮຽນ



โรงเรียนน้ำดู่ น้ำอยู่ น้ำเรียน